

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jedynie w miejscu, które wybierze JAHWE w jednym z twoich plemion – tam będziesz składał swoje ofiary całopalne i tam będziesz czynił to wszystko, co ja ci przykazuję.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedynie w miejscu, które wskaże JAHWE na obszarze jednego z twoich plemion — tam będziesz składał swoje ofiary całopalne i tam będziesz czynił to wszystko, co ja ci nakazuję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz tylko na miejscu, które wybierze JAHWE w jednym z twoich pokoleń, tam będziesz składał swoje całopalenia i tam będziesz czynił wszystko, co ci nakazuję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale tylko na miejscu, które by obrał Pan, w któremkolwiek pokoleniu twojem, tam ofiarować będziesz całopalenia twoje, i tam czynić będziesz wszystko, co ja rozkazuję tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale na tym, które obierze JAHWE w jednym z pokolenia twoim, będziesz ofiarował ofiary i uczynisz, cokolwiek przykazuję tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo całopalenia swe będziesz składał tylko na miejscu, które sobie obierze Pan pośród jednego z twoich pokoleń, i tam zanieśiesz wszystko, co ja ci nakazuję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale swoje ofiary całopalne będziesz składał tylko na miejscu, które Pan wybierze w jednym z twoich plemion, i tam będziesz czynił wszystko, co Ja ci nakazuję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz tylko na miejscu, które wybierze JAHWE w jednym z twoich plemion. Tam będziesz składał swoje całopalenia i będziesz tam czynił wszystko, co ja ci nakazuję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Swoje całopalenia będziesz mógł składać tylko w tym miejscu, które JAHWE wybierze na obszarze zamieszkiwanym przez jedno z waszych plemion. Tam wykonasz to wszystko, co ci nakazuję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Swoje całopalenia masz bowiem składać na tym miejscu, które Jahwe wybierze w jednym z twych pokoleń; tam więc będziesz spełniał to wszystko, co ci nakazuję.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Wolno ci to uczynić] jedynie w miejscu, które wybierze Bóg, [w obszarze] jednego z twoich plemion. [Tylko] tam złożysz swoje [oddania] wstępujące i tam uczynisz wszystko, co ja ci nakazuję.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але хіба на місці, який його вибере Господь Бог твій в одному з твоїх племен, там принесеш твої цілопалення і там зробиш все, що я тобі сьогодні заповідаю.

¹⁾ Jedno miejsce składania ofiar odnosi się do trzech okazji w roku (<x>20 23:14-17</x>;<x>20 34:22-24</x>; <x>30 23:4-36</x>; <x>50 16:16-17</x>). Jest to innowacja w stosunku do praktyk wcześniejszych (<x>10 8:20</x>;<x>10 12:7</x>;<x>10 13:18</x>;<x>10 22:9</x>;<x>10 26:25</x>;<x>10 35:1</x>, 3, 7; <x>20 17:15</x>). Organizowanie lokalnych spotkań nie zostało jednak zabronione (<x>50 16:21</x>; <x>70 6:24-27</x>;<x>70 13:19-20</x>; <x>90 7:17</x>;<x>90 10:5</x>, 13; <x>100 24:18-25</x>; <x>110 18:30</x>).

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale tylko na tym miejscu, które wybierze WIEKUISTY, w jednym z twoich pokoleń. Tam składaj twoje całopalenia oraz tam czynь wszystko, co ci przykazuję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz w miejscu, które JAHWE wybierze w jednym z twoich plemion, tam masz ofiarować swoje całopalenia i tam masz czynić wszystko, co ci nakazuję.